

# ДОГОВОР

## между Китайской Народной Республикой и Кыргызской Республикой

### о выдаче

Китайская Народная Республика и Кыргызская Республика, в дальнейшем именуемые "Договаривающиеся Стороны", на основе взаимного уважения суверенитета, равноправия и взаимной выгоды и в целях укрепления сотрудничества обоих государств в области борьбы с преступностью договорились о нижеследующем:

### Статья 1

#### Обязанность выдачи

Договаривающиеся Стороны обязуются в соответствии с положениями настоящего Договора по просьбе выдавать друг другу лиц, находящихся на территории своей страны для привлечения к уголовной ответственности или приведения в исполнение вступившего в законную силу приговора.

### Статья 2

#### Преступления, влекущие выдачу

1. Под "преступлениями, влекущими выдачу", указанными в настоящем Договоре, понимается деяния, которые, согласно законодательству обеих Договаривающихся Сторон, являются преступлениями и за совершение которых предусматривается:

- 1) тюремное заключение на срок не менее одного года или более тяжкое наказание по законодательству Китайской Народной Республики;
- 2) наказание в виде лишения свободы на срок не менее одного года или другое более тяжкое наказание по законодательству Кыргызской Республики.

2. Если лицо, выдача которого требуется, приговорено судом запрашивающей Договаривающейся Стороны к тюремному наказанию, указанного в пункте 1 настоящей статьи за любое влекущее выдачу преступление, выдача для приведения приговора в исполнение может иметь место только при условии, когда до истечения назначенного срока наказания остается не менее шести месяцев.

3. При решении вопроса о выдаче и определении того, является ли какое-либо деяние преступлением по законодательству обеих Договаривающихся Сторон, не имеет значения его юридическая квалификация и терминологическое обозначение.

4. Если просьба о выдаче лица касается нескольких преступных деяний, каждое из которых является уголовно наказуемым в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон, но при этом некоторые из них не отвечают изложенным в пунктах 1 и 2 настоящей статьи условиям, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может разрешить выдачу и в отношении последних деяний при условии, что данное лицо выдается, по крайней мере, за одно деяние.

которое может повлечь за собой выдачу.

### Статья 3

#### Обстоятельства, исключающие выдачу

Выдача не имеет места в любом из следующих случаев:

1) лицо, в отношении которого поступила просьба о выдаче, является гражданином запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

2) лицу, в отношении которого поступила просьба о выдаче, в запрашиваемой Договаривающейся Стороне согласно своему законодательству предоставлено право убежища;

3) на момент получения просьбы о выдаче уголовное преследование в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны не может быть возбуждено или приговор не может быть приведен в исполнение в отношении лица, выдача которого требуется, вследствие истечения срока давности или по иному законному основанию;

4) в отношении лица, выдача которого запрашивается, компетентным учреждением запрашиваемой Договаривающейся Стороны до получения просьбы о выдаче по одному и тому же преступлению был вынесен вступивший в законную силу приговор или прекращено уголовное судопроизводство по данному делу.

### Статья 4

#### Обстоятельства возможного отказа в выдаче

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может отказать в выдаче в любом из следующих случаев.

1) в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны она обладает юрисдикцией в отношении преступления, в связи с которым направлена просьба о выдаче. В таком случае запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна по просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны возбудить уголовное преследование в отношении лица, выдача которого запрашивается.

2) если запрашиваемая Договаривающаяся Сторона, принимая во внимание характер преступления, за которое запрашивается выдача, и интересы запрашивающей Договаривающейся Стороны, сочтет, что выдача данного лица не отвечает принципу гуманности ввиду возраста, состояния здоровья или других личностных обстоятельств этого лица;

3) запрашиваемая Договаривающаяся Сторона осуществляет уголовное преследование за то же преступление в отношении лица, чья выдача требуется.

4) уголовное дело в соответствии с законодательством одной из Договаривающихся Сторон возбуждается только по частной жалобе потерпевшего.

## Статья 5

### Последствия не выдачи собственных граждан

Если в соответствии с пунктом 1 статьи 8 настоящего Договора не дается согласие на выдачу, то запрашиваемая Договаривающаяся Сторона на основании просьбы запрашивающей Договаривающейся Стороны возбуждает против такого лица уголовное преследование в соответствии со своим законодательством. В этих целях запрашивающая Договаривающаяся Сторона передает запрашиваемой Договаривающейся Стороне имеющиеся в ее распоряжении материалы и доказательства.

## Статья 6

### Порядок сношений

Для целей настоящего Договора Договаривающиеся Стороны сносятся друг с другом через назначенные ими компетентные органы. До их назначения связь должна осуществляться по дипломатическим каналам.

## Статья 7

### Языки

При выполнении настоящего Договора Договаривающиеся Стороны пользуются своим государственным языком с приложением перевода на государственный язык другой Договаривающейся Стороны или на английский язык.

## Статья 8

### Просьба о выдаче и необходимые документы

1. Просьба о выдаче должна быть представлена в письменном виде и содержать:

- 1) наименование запрашивающего учреждения;
- 2) фамилию, имя, пол и возраст лица, в отношении которого направлена просьба о выдаче, сведения о его гражданстве, местожительстве и местопребывании и другие сведения о его личности, а также, по возможности, описание внешности этого лица, его фотографию и отпечатки пальцев;
- 3) описание фактических обстоятельств преступного деяния, его последствий, включая причиненный материальный ущерб;
- 4) текст закона относительно сроков давности привлечения к уголовной ответственности или исполнения приговора.
- 5) текст закона, на основании которого деяние признается преступлением с указанием предусмотренной этим законом меры наказания.

2. К просьбе о выдаче для осуществления уголовного преследования, кроме сведений, указанных в пункте 1 настоящей статьи, должна быть также приложена копия ордера на арест, выданного компетентным органом запрашивающей Договаривающейся Стороны.

3. К просьбе о выдаче для приведения приговора в исполнение, кроме сведений, указанных в пункте 1 настоящей статьи, должны быть приложены также:

1) копия приговора по уголовному делу, вступившего в законную силу или судебного определения;

2) справка об отбытой части срока наказания.

4. Документы, предоставляемые запрашивающей Договаривающейся Стороной, должны быть подписаны и заверены печатью ее компетентных органов.

## Статья 9

### Дополнительные сведения

Если запрашиваемая Договаривающаяся Сторона считает, что в соответствии с положениями настоящего Договора материалы, приложенные к просьбе о выдаче, являются недостаточно полными, то данная Договаривающаяся Сторона может потребовать от запрашивающей Договаривающейся Стороны в течение двух месяцев со дня получения требования о предоставлении дополнительной информации, предоставить дополнительную информацию. При наличии уважительных причин, о которых сообщается заранее, этот срок может быть продлен на 15 дней. Если в течение указанного срока запрашивающая Договаривающаяся Сторона не предоставляет дополнительные сведения, то это рассматривается как ее отказ от просьбы и лицо освобождается из-под стражи. Однако это не препятствует повторному обращению запрашивающей Договаривающейся Стороны с просьбой о выдаче данного лица в связи с тем же преступлением.

## Статья 10

### Заключение под стражу для выдачи

По получении просьбы о выдаче запрашиваемая Договаривающаяся Сторона немедленно принимает меры к заключению под стражу лица, выдача которого требуется, за исключением тех случаев, когда, согласно настоящему Договору, выдача не допускается.

## Статья 11

### Взятие под стражу до получения просьбы о выдаче

1. В случаях, не терпящих отлагательства, одна из Договаривающихся Сторон может просить другую Договаривающуюся Сторону взять под стражу лицо, выдача которого требуется, и до получения просьбы о выдаче, указанной в статье 8 настоящего Договора. Данное ходатайство в письменной форме может быть передано по каналам, предусмотренным в статье 6 настоящего Договора, или по другим каналам, согласованным Договаривающимися Сторонами с использованием любых средств связи.

2. В ходатайстве должны содержаться сведения о лице, выдача которого требуется, о его местожительстве и местопребывании, если об этом известно;

краткое описание фактических обстоятельств дела; сведения о наличии ордера на арест либо вступившего в законную силу приговора или судебного определения и указание на то, что просьба о выдаче будет выслана незамедлительно.

3. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна своевременно сообщить запрашивающей Договаривающейся Стороне о результатах рассмотрения данного ходатайства.

4. Лицо, взятое под стражу в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, подлежит освобождению, если в течение 30 дней со дня взятия под стражу от запрашивающей Договаривающейся Стороны не поступят просьба и документы, указанные в статье 8 настоящего Договора. Данный срок может быть продлен на 15 дней, если до его истечения от запрашивающей Договаривающейся Стороны поступит соответствующее мотивированное ходатайство.

5. Если в дальнейшем запрашивающая Договаривающаяся Сторона в соответствии со статьей 8 настоящего Договора обратится с просьбой о выдаче и представит документы, то освобождение взятого под стражу лица, согласно пункту 4 настоящей статьи, не препятствует его последующей выдаче.

## Статья 12

### Передача лица, подлежащего выдаче

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона незамедлительно уведомляет запрашивающую Договаривающуюся Сторону о своем решении относительно просьбы о выдаче. В случае удовлетворения просьбы Договаривающиеся Стороны согласовывают дату и место передачи, а также другие вопросы, связанные с осуществлением выдачи. При частичном или полном отклонении просьбы о выдаче запрашиваемая Договаривающаяся Сторона информирует о причинах такого решения.

2. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не примет лицо, подлежащее выдаче, в течение 15 дней после установленной даты передачи, то это рассматривается как ее отказ от просьбы о выдаче. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона немедленно освобождает данное лицо и может отказать запрашивающей Договаривающейся Стороне в повторной просьбе о выдаче данного лица в связи с тем же преступлением.

3. Если одна из Договаривающихся Сторон по не зависящим от нее причинам не сможет в установленный для осуществления выдачи срок передать или принять лицо, подлежащее выдаче, эта Договаривающаяся Сторона своевременно информирует другую Договаривающуюся Сторону. Договаривающиеся Стороны в течение 15 дней со дня первоначального согласования вновь согласовывают новые сроки передачи и применяют положения пункта 2 данной статьи.

## Статья 13

### Отсрочка выдачи и выдача на время

1. Если лицо, выдача которого требуется, привлечено к уголовной ответственности или отбывает наказание за другое преступление на территории

запрашиваемой Договаривающейся Стороны, то запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может после вынесения решения о согласии на выдачу отсрочить выдачу до окончания производства по делу, отбытия наказания или досрочного освобождения, о чем уведомляется запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

2. Если отсрочка выдачи, предусмотренная пунктом 1 настоящей статьи, может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или затруднить расследование преступления, то лицо, выдача которого требуется, может быть выдано запрашиваемой Договаривающейся Стороной на время по мотивированному ходатайству запрашивающей Договаривающейся Стороны.

3. Выданное на время лицо должно быть возвращено запрашивающей Договаривающейся Стороной немедленно по окончании производства по делу.

## Статья 14

### Наличие просьб о выдаче от нескольких государств

Если одна из Договаривающихся Сторон получила просьбы о выдаче одного и того же лица от другой Договаривающейся Стороны и от третьего государства, она имеет право по своему усмотрению определить, какому из этих государств выдать данное лицо.

## Статья 15

### Специальное право

1. Без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны выданное лицо не может быть привлечено к уголовной ответственности или подвергнуто наказанию запрашивающей Договаривающейся Стороной за совершенное до выдачи другое преступление, не может быть выдано третьему государству.

2. Не требуется согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны, если:

1) выданное лицо в течение 30 дней после окончания уголовного преследования, отбытия наказания или досрочного освобождения не покинет, несмотря на имеющуюся у него возможность, территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны. В этот срок не засчитывается время, в течение которого выданное лицо не могло покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по независящим от него обстоятельствам;

2) выданное лицо, покинув территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны, добровольно возвратилось на ее территорию.

## Статья 16

### Передача предметов, связанных с преступлением

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона в пределах, установленных ее законодательством, по просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны передает ей предметы, являющиеся орудиями преступления, совершенного лицом,

выдача которого требуется, а также предметы, имеющие следы преступления или добытые преступным путем.

2. Вышесказанные предметы передаются и в том случае, когда выдача лица вследствие его смерти, побега или по другим причинам не может быть осуществлена.

3. Если предметы, указанные в пункте 1 настоящей статьи, необходимы запрашиваемой Договаривающейся Стороне в качестве вещественного доказательства в уголовном деле, их передача может быть отсрочена до окончания производства по делу.

4. Законные права и интересы запрашиваемой Договаривающейся Стороны и любых третьих лиц на вышеуказанные предметы остаются в силе. После окончания производства по делу запрашивающая Договаривающаяся Сторона должна как можно скорее безвозмездно вернуть данные предметы запрашиваемой Договаривающейся Стороне. Если третьи лица, имеющие законные права на данные предметы, находятся на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны, то с согласия запрашиваемой Стороны запрашивающая Сторона может прямо передать им эти предметы.

## Статья 17

### Транзитная перевозка

1. В случае, когда одной из Договаривающихся Сторон должно быть выдано лицо из третьего государства через территорию другой Договаривающейся Стороны, заинтересованная Договаривающаяся Сторона запрашивает у другой Договаривающейся Стороны разрешение на транзитную перевозку данного лица через ее территорию.

2. Положение пункта 1 настоящей статьи не применяется в случае использования воздушного транспорта, когда не планируется посадка на территории другой Договаривающейся Стороны.

3. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может отказать в транзитной перевозке лиц, выдача которых не может иметь место по настоящему Договору.

## Статья 18

### Уведомление о результатах

Запрашивающая Договаривающаяся Сторона своевременно информирует запрашиваемую Договаривающуюся Сторону о результатах уголовного преследования или исполнения приговора в отношении выданного лица, а также о том, осуществлена ли выдача данного лица третьему государству, и по ходатайству запрашиваемой Договаривающейся Стороны ей представляется копия окончательного решения по уголовному делу.

## Статья 19

### Расходы

Расходы, вызванные любой процедурой в связи с просьбой о выдаче, на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, а также связанные с арестом и передачей имущества, заключением под стражу выданного лица, несет запрашиваемая Договаривающаяся Сторона.

Расходы, вызванные конвоированием данного лица с территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, несет запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

Расходы, вызванные транзитной перевозкой выданного лица одной из Договаривающихся Сторон из третьего государства на территорию другой Договаривающейся Стороны, несет Договаривающаяся Сторона, которая обращается с просьбой о транзите.

## Статья 20

### Отношение к другим международным договорам

Настоящий Договор не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

## Статья 21

### Разрешение споров

Любые споры, возникшие в связи с толкованием или исполнением настоящего Договора, разрешаются путем консультаций и переговоров по дипломатическим каналам.

## Статья 22

### Ратификация и вступление в силу

Настоящий Договор подлежит ратификации. Обмен ратификационными грамотами состоится в г.Бишкек. Настоящий Договор вступит в силу на тридцатый день после обмена ратификационными грамотами.

## Статья 23

### Прекращение действия

1. Настоящий Договор заключен на неопределенный срок и прекратит свое действие по истечении шести месяцев после направления по дипломатическим каналам любой из Договаривающихся Сторон письменного уведомления о прекращении его действия.

2. Прекращение действия настоящего Договора не препятствует завершению процесса выдачи лиц, начатого до прекращения действия настоящего Договора.

Совершено в г. Пекин «27» апреля 1998 года в двух экземплярах, каждый на китайском, кыргызском и русском языках причем все три текста имеют одинаковую силу.

За Китайскую Народную Республику

За Кыргызскую Республику

